

Univerzita Karlova v Praze
Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky
Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2015/2016

Student: Lenka Muschová
Datum narození: 31.07.1980
Identifikační číslo studenta: 56162003

Typ studijního programu: bakalářské
Studijní program: Překladařství a tlumočnictví
Forma studia: prezenční
Studijní obor: Mezikulturní komunikace: čeština jako cizí jazyk - angličtina

Identifikační číslo studia: 312266
Datum zápisu do studia: 07.09.2010

Název práce: Komentovaný překlad vybrané kapitoly z knihy The Assassination of Reinhard Heydrich; Callum MacDonald; Edinburgh: Birlinn Limited, 2007

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Obor práce: Mezikulturní komunikace: čeština jako cizí jazyk - angličtina

Vedoucí práce: Mgr. David Mraček, Ph.D.
Oponent(i): Mgr. Šárka Tobrmanová, Ph.D.

Datum obhajoby : 08.02.2016 **Místo obhajoby :** Praha
Termín: řádný
Průběh obhajoby:

Diplomantka představila práci, hlavní překladařské - problematiku a postupy. Vedoucí i oponent práce vytkli celou řadu nedostatků na rovinech stylizace, chyby v interpunkci a gramatice a jistou povrchnost komentáře. Komise se shodla na značně dobré.

Byl přednesen posudek nepřítomného opozenta. Ten uvedl zejména to, že diplomant předem neobhajovaný překlad zjednotil přepracoval a rovněž komentář přehledně epudované. Diskuse se týkala problematiky přepisu staroseverekých jmen. Komise se shodla na hodnocení velmi dobré.

Klasifikace obhajoby:

Předseda komise:

Mgr. Šárka Tobrmanová, Ph.D. (přítomen)

Členové komise:

PhDr. Zuzana Jettmarová, M.A., M.Sc.,
Ph.D. (přítomen)